

Entre lenguas y leyendas: una experiencia interareal de terror y creatividad

Escuela: N° 20 DE 2 "Rosario Vera Peñaloza"

Autoras/es: Alejandro Abal y Evangelina López

Sala/grado/año: Sexto grado, sección D, turno tarde

Breve descripción

En respuesta a lo propuesto por el Diseño Curricular de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, que promueve la enseñanza de los géneros textuales en sus múltiples manifestaciones, tanto en la oralidad como en la escritura, se desarrolló en sexto grado una experiencia interareal entre las áreas de Inglés y Lengua. El proyecto tuvo como eje el género fantástico terror, abordado a partir de la lectura, análisis y producción de relatos propios de este tipo de literatura.

Los estudiantes exploraron distintos textos y compartieron mitos y leyendas que circulan en la cultura escolar para luego crear, de forma colaborativa, un cuento de terror. Desde Lengua se trabajaron las estructuras narrativas, los recursos propios del género literario y el reconocimiento de elementos que construyen el suspenso. En simultáneo, desde Inglés se puso el foco en la escritura narrativa y la descripción, desarrollando vocabulario específico, expresiones propias del género y estrategias para comunicar sensaciones e imágenes a través del texto.

La propuesta incluyó instancias creativas como la ilustración de escenas relevantes, la producción de narraciones orales y la elaboración de podcasts bilingües que acompañaron la historia escrita. La experiencia permitió integrar lenguajes, fortalecer habilidades comunicativas en ambas áreas y fomentar la participación activa y el trabajo colaborativo, generando producciones significativas y motivadoras para todo el grupo.

Situación inicial

La experiencia surgió a partir de la necesidad de articular pedagógicamente las áreas de Lengua e Inglés, que hasta ese momento se desarrollaban de manera aislada y sin conexión entre los contenidos trabajados. En el grupo se observaba un interés limitado frente a las actividades tradicionales de lectura y escritura, así como una participación oral escasa. Si bien los estudiantes podían trabajar colaborativamente, lo hacían solo ante la indicación docente, con poca iniciativa espontánea para construir de manera conjunta.

En ese contexto, la docente de Lengua se encontraba abordando el género literario fantástico, mientras que el docente de Inglés estaba trabajando el pasado simple, estructura clave para la narración en ese idioma. Frente al entusiasmo que ambos contenidos despertaban, los docentes identificaron una oportunidad para diseñar una propuesta interareal que potenciara aprendizajes significativos y auténticos.

La decisión pedagógica se fundamentó en el enfoque del Diseño Curricular, que promueve el trabajo con géneros textuales desde múltiples lenguajes, así como la enseñanza integrada de la lengua como herramienta de comunicación. Además, se buscó favorecer la transferencia entre idiomas, fortalecer la oralidad y la escritura en ambos, promover el trabajo colaborativo y aprovechar el interés de los estudiantes por el universo narrativo fantástico para estimular su participación activa y su compromiso con el proceso de producción textual.

Objetivos

El propósito de esta experiencia fue generar un espacio pedagógico integrado entre Lengua e Inglés que favoreciera el desarrollo de competencias comunicativas en ambas lenguas, poniendo en juego la lectura, la escritura y la oralidad en situaciones auténticas de producción. Se buscó crear condiciones didácticas que permitieran a los estudiantes experimentar la lengua como herramienta de expresión, creación y comunicación, y no sólo como contenido escolar aislado de su uso social.

A través de la exploración del género fantástico de terror y la creación de una narración propia, el objetivo fue motivar a los estudiantes a apropiarse de estructuras narrativas, recursos expresivos y vocabulario, transfiriendo estrategias entre ambos idiomas. La intención docente fue generar un clima de participación activa, colaboración y protagonismo estudiantil, donde cada miembro del grupo pudiera aportar ideas, mejorar su producción a lo largo del proceso y construir sentido colectivamente.

Asimismo, la experiencia se propuso fortalecer la confianza y la autonomía para hablar, escribir y producir en ambas lenguas, ofreciendo diversas instancias de práctica creativa, reflexión y ampliación del repertorio lingüístico. En respuesta al nuevo Diseño Curricular, el propósito fue promover aprendizajes significativos, integrados y situados, estimulando el interés por la lectura y la narración, y dando lugar a expresiones artísticas y multimodales que enriquecieran el proceso educativo.

- Promover la producción escrita en ambas lenguas mediante la creación colaborativa de un relato de terror, en consonancia con el Diseño Curricular del Nivel Primario – Segundo Ciclo de la CABA, que propone la enseñanza del lenguaje a través de géneros textuales socialmente significativos.
- Fortalecer la oralidad en Lengua e Inglés, favoreciendo la comunicación en contextos auténticos y el uso de la lengua como práctica social, tal como plantea el Diseño Curricular al enfatizar el uso de la lengua en situaciones comunicativas reales.
- Favorecer la transferencia entre lenguas, reconociendo similitudes y diferencias en estructuras y recursos expresivos, en línea con la orientación curricular que promueve el aprendizaje de lenguas adicionales en contextos de interacción y mediación.
- Fomentar el trabajo colaborativo y la construcción colectiva del conocimiento, promoviendo la autonomía, el compromiso y la cooperación entre pares, capacidades destacadas por el Diseño Curricular como transversales al desarrollo integral del estudiante.
- Estimular el interés por la lectura y el género literario fantástico, propiciando el análisis y la reinterpretación de mitos, leyendas e historias, tal como el Diseño Curricular sugiere al abordar los géneros textuales como portadores de valores y tradiciones culturales.
- Desarrollar competencias digitales y multimodales, integrando herramientas tecnológicas en la producción de narraciones orales y visuales, favoreciendo nuevas formas de expresión comunicativa acordes a las prácticas sociales contemporáneas.

Contenidos

De acuerdo con lo establecido en el Diseño Curricular para el Nivel Primario – Segundo Ciclo de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, se seleccionaron contenidos vinculados al trabajo con géneros textuales, la comunicación oral y escrita en situaciones socialmente significativas y el desarrollo de capacidades comunicativas en la lengua de escolarización y en lengua extranjera.

Área: Lengua

Eje: Comprensión y producción de textos orales y escritos

- * Lectura, intercambio y análisis de textos literarios del género fantástico.
- * Identificación de características estructurales y estilísticas del relato (situación inicial, conflicto, clímax y resolución).
- * Producción escrita de narraciones en situaciones de intercambio y colaboración.
- * Revisión y mejora de versiones sucesivas del texto producido.

Eje: Reflexión sobre el lenguaje

- * Reconocimiento y uso de recursos narrativos propios del género.
- * Reflexión sobre el uso del lenguaje para construir atmósferas, personajes y escenarios ficticios.
- * Consideración de la lengua como práctica social y cultural.

Área: Inglés

Eje: Comprensión y producción en lengua extranjera

- * Lectura y comprensión de narraciones breves vinculadas al género fantástico.
- * Producción de textos simples en lengua inglesa respetando la estructura narrativa básica.
- * Uso del *simple past* en contextos narrativos.
- * Integración de vocabulario relacionado con descripciones, emociones y secuencias temporales.
- * Producción oral planificada en formato narrativo.

Contenidos transversales

- * Participación activa en instancias de intercambio oral, planificación y toma de decisiones.
- * Trabajo colaborativo y construcción colectiva de sentido.
- * Uso de herramientas digitales para la creación de producciones multimodales (audio, imagen y texto).
- * Valoración de las producciones propias y de pares en un marco de respeto y responsabilidad colectiva.

La selección de estos contenidos responde al enfoque curricular que promueve el trabajo con géneros textuales como forma de garantizar prácticas reales de lectura, escritura y comunicación, así como la integración progresiva de la lengua extranjera en contextos significativos de uso.

Destinatarios

La propuesta estuvo dirigida a un grupo de 17 estudiantes de sexto grado, sección D, turno tarde, perteneciente al segundo ciclo de nivel primario de una escuela de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Se trató de un grupo heterogéneo en cuanto a ritmos y estilos de aprendizaje, con interés creciente por propuestas interdisciplinarias y producciones creativas, y que se encontraba transitando procesos de fortalecimiento de la oralidad y la escritura en español e inglés.

La experiencia se diseñó considerando las características evolutivas y cognitivas propias del ciclo, así como las necesidades expresadas por el grupo en relación con la participación oral, el trabajo colaborativo y el desarrollo de competencias comunicativas, en consonancia con los lineamientos planteados por el Diseño Curricular para el Nivel Primario – Segundo Ciclo de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Secuencia didáctica

La propuesta se desarrolló en varias etapas progresivas, articulando lectura, escritura y oralidad en inglés en relación con el género narrativo fantástico trabajado simultáneamente en Lengua.

1. Activación de conocimientos previos y sensibilización

Intervenciones docentes

- * Presentación del proyecto y propósito: producir un relato fantástico bilingüe y narrarlo en formato podcast.
- * Conversación inicial sobre historias de miedo, leyendas urbanas y relatos escolares.
- * Activación de vocabulario en inglés vinculado a emociones, lugares y personajes típicos del género (e.g., mysterious, shadow, scream, haunted, dark forest).

Consignas a los estudiantes

- * Compartir leyendas que circulan en la escuela.
- * Realizar una lluvia de ideas de palabras asociadas al miedo en inglés.
- * Elaborar un “mood board” digital o afiche con imágenes y palabras clave.

Resultado: banco inicial de vocabulario y campo semántico del terror.

2. Introducción al género y análisis de modelos

Intervenciones docentes

- * Lectura y escucha de cuentos cortos de terror en inglés (adaptados).
- * Enfatizar estructuras narrativas: setting – characters – problem – events – resolution.
- * Focalización en el Past Simple (regulares/irregulares) y estructuras descriptivas (There was / There were; adjetivos descriptivos).

Consignas

- * Identificar elementos narrativos en los textos modelo.
- * Subrayar verbos en pasado.
- * Completar una guía simple de análisis: personajes, lugar, conflicto, atmósfera.

Resultado: comprensión del formato narrativo y las estructuras lingüísticas.

3. Construcción guiada de la narrativa

Intervenciones docentes

- * Trabajo por fases para apoyar la producción.
- * Brainstorming de ideas para la historia.
- * Planificación narrativa bilingüe (story map).
- * Selección conjunta de trama y personajes.

Modelado docente de frases narrativas simples:

- * There was a strange noise in the hallway...
- * The students were terrified when...

Consignas

- * Crear un story map grupal.
- * Escribir oraciones iniciales de la narrativa en inglés.
- * Revisar con ayuda del docente (andamiaje gramatical y léxico).

Resultado: estructura narrativa definida y borrador inicial.

4. Escritura colaborativa y revisión

Intervenciones docentes

- * Guía paso a paso para transformar el story map en narrativa.
- * Mini lecciones sobre:
 - Conectores temporales (then, suddenly, after that, finally).
 - Uso de adjetivos descriptivos.
 - Corrección guiada del pasado simple.
 - Feedback oral y escrito permanente.

Consignas

- * Escribir el relato en inglés por partes (co-escritura).
- * Revisar y reescribir atendiendo sugerencias docentes y de pares.

Resultado: narrativa final en inglés, coherente y ajustada al género.

5. Producción oral: podcast

Intervenciones docentes

- * Modelado de entonación y pausas dramáticas.
- * Trabajo de fluidez y pronunciación (práctica oral guiada).
- * Uso de herramientas digitales simples para grabación y edición (en celulares y aplicaciones escolares).

Consignas

- * Ensayar la lectura narrativa en voz alta.
- * Grabar el relato grupal en inglés.
- * Seleccionar efectos de sonido/ambiente (música, pasos, viento).

Resultado: podcast narrativo finalizado en inglés.

6. Presentación y socialización

Intervenciones docentes

- * Organización del espacio para la presentación del proyecto.
- * Articulación con 7.º grado para ambientación escolar.
- * Mediación para la escucha respetuosa y reflexión posterior.

Consignas

- * Presentar el producto final a otros grados.
- * Escuchar y comentar las producciones.
- * Participar en la clase abierta con familias.

Resultado: presentación pública y validación comunitaria.

7. Metacognición y cierre

Intervenciones docentes

- * Ronda reflexiva sobre el proceso de producción.
- * Guía de autoevaluación y coevaluación con foco en el proceso y el trabajo en equipo.

Consignas

- * Completar breve reflexión escrita u oral:
- * ¿Qué aprendí en inglés?
- * ¿Qué palabras nuevas incorporé?
- * ¿Qué fue difícil? ¿Qué disfruté más?
- * ¿Cómo trabajamos en equipo?

Resultado: conciencia del proceso, logros y aprendizajes.

Síntesis pedagógica

La secuencia promovió el uso del inglés en contextos de comunicación real, el desarrollo de habilidades integradas (lectura–escritura–oralidad), y el aprendizaje del pasado simple y recursos descriptivos desde el enfoque comunicativo, en línea con el Diseño Curricular de CABA.

Otros actores

Si bien la producción del proyecto fue realizada exclusivamente por los estudiantes de sexto grado, la experiencia contó con la participación de otros actores de la comunidad educativa. Dado que la actividad coincidió con la proximidad de la celebración de Halloween, se convocó a 7.º grado para colaborar en la ambientación y decoración temática de los pasillos de la escuela, a fin de crear un entorno propicio para la presentación del producto final.

Una vez ambientada la institución, se invitó a grados menores a participar como público en la “première” del podcast, promoviendo un espacio de circulación y disfrute de producciones escolares entre niveles.

Asimismo, se contó con la presencia de las familias durante una clase abierta en la que se presentó el proyecto y el proceso de trabajo, fortaleciendo los vínculos entre escuela y comunidad.

Evaluación

La evaluación se concibió como un proceso formativo, continuo y reflexivo, orientado a valorar el progreso de cada estudiante en relación con su punto de partida. Se buscó interpretar y comprender los aprendizajes para retroalimentar la enseñanza y promover la autorregulación de los propios procesos, en línea con lo planteado por el Diseño Curricular y por Anijovich (2017) sobre la evaluación como oportunidad de aprendizaje.

Los criterios de evaluación se centraron en el desarrollo de las competencias comunicativas (comprensión, expresión, interacción y mediación), la participación activa y la producción oral y escrita contextualizada.

Se emplearon como instrumentos la observación sistemática, listas de cotejo, rúbricas y la documentación de producciones, abarcando tanto las instancias de proceso como la presentación final del podcast.

Bibliografía

Anijovich, R. (2017) *Sobre la evaluación: funciones y oportunidades*. Ministerio de Educación de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Ministerio de Educación de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires (2018) *Diseño Curricular para la Educación Primaria. Segundo Ciclo*. Dirección General de Planeamiento Educativo.